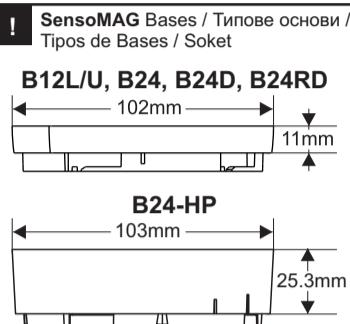


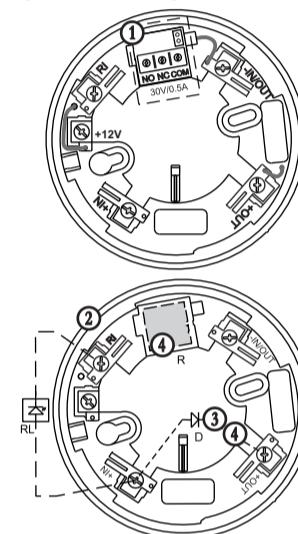
SensoMAG M40

Conventional fire alarm heat
and optical-smoke detector

CE
1293
DoP No: 049
Tested by EVPU: N.B.1293
Tetelek Electronics JSC
14A Srebarna Str, 1407 Sofia, Bulgaria
EN 54-5:2017+A1:2018
EN 54-7:2018
Detector Class A1/R



- ① B12L/U
- ② B24/B24-HP
- ③ B24D
- ④ B24RD



18020574, RevF, 06/2022

English

SensoMAG M40 - Installation Instruction Conventional fire alarm heat and optical-smoke detector

ATTENTION: Read carefully this installation Instructions before installing the device!
The detector SensoMAG M40 is compatible with any conventional Fire Panel with fire alarm threshold between 10mA and 15mA (between 10mA and 30mA with B24RD fire base).
The **SensoMAG M40** can be used with **4** base types:
 ① B12L/U - Base with relay output (not covered by EN 54-5/7);
 ② B24 - Standard base, low profile; B24-HP - Standard base, high profile;
 ③ B24D - Standard base with Schottky diode;
 ④ B24RD - Standard base with Schottky diode and increased alarm state current.

- Choose the proper place for installation** of the fire detector. Refer to the given installation instructions. **Note:** Do not install the detector near sources of steam, condensation or smoke and close to natural heat sources.
- If you want to "lock" the detector to the base remove the little "tooth" (with the triangle shape) and break the plastic key off the base. Keep the plastic key in safe place to be able to open the detector later.
- Mount the fire base** on the ceiling of the protected premises using fixings according the mounting surface.
- Connect the detector base** to the fire panel using the wiring diagram.
- ATTENTION: Disconnect the line power before installing the detector!**
- Insert the detector into the base** and rotate clockwise until it drops into place. Continue to rotate the detector until it locks to the base - a click is heard.
- If the detector has been locked to the base, when opening it** for a scheduled maintenance service and cleaning you have to use the plastic key. Lightly press with the plastic key into the base opening and at the same time rotate the detector head counter-clockwise.
- ATTENTION: In case of removing the detector's PCB for service maintenance, when mounting it back, find the colored dot sticker on the PCB and align it to the mark on the plastic body (visible from the outside). The hole next to the colored dot have to align with the pin on the plastic body. Gently press downwards to fix the PCB in place.**
- Test the detector** for proper operation and LED indication.

Português

SensoMAG M40 - Manual de Instalação Detector óptico-térmico incêndio convencional

ATENÇÃO: Ler cuidadosamente este manual de instalação antes de instalar o dispositivo! O detector SensoMAG M40 é compatível com qualquer central de incêndio convencional com intervalo de alarme de fogo entre 10mA e 15mA (entre 10mA e 30mA com base B24RD). O detector SensoMAG M40 pode ser utilizado com 4 tipos diferentes de bases:
 ① B12L/U - Base com saída de Relé (não cumpre a norma EN 54-5/7);
 ② B24 - Base Standard, baixo perfil; B24-HP - Base Standard, alto perfil;
 ③ B24D - Base Standard com Diodo;
 ④ B24RD - Base Standard com Diodo e aumento da corrente de alarme.
 1. Escolha o melhor local para a Instalação do detector. Siga as instruções do manual de instalação fornecido. **Nota:** Não instale o detector próximo de fontes de vapor, condensação ou fumo e fontes de calor.
 2. Se desejar "fechar" o detector na base, remova o "dente" em forma de triângulo e quebre a chave plástica da base. Guarde a chave plástica em local seguro para poder abrir o detector mais tarde.
 3. Instalar a base do detector no teto utilizando elementos de fixação apropriados à superfície na qual se pretende fixar o detector.
 4. Ligar a base do detector à central de incêndio utilizando o esquema de ligação.
ATENÇÃO: Desligar a alimentação antes de instalar o detector!
 5. Introduzir o detector na base e rodar na direção dos ponteiros do relógio. Continuar a rodar até o detector estar fechado na base - um click é audível.
 6. Para abrir o detector para Manutenção e limpeza tem de se utilizar uma chave plástica. Pressionar ligeiramente a chave plástica na base e ao mesmo tempo rodar o detector no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio.
ATENÇÃO: No caso de remover o PCB do detector para Manutenção, quando voltar a colocá-lo procure a etiqueta colorida no PCB e orientá-la pela marca no corpo em plástico do detector (visível do exterior). O espaço junto ao ponto colorido tem de coincidir com o pino no corpo em plástico. Pressione cuidadosamente para fixar o PCB.
 7. Testar o detector e indicação dos LED'S para um funcionamento correcto.

Български

SensoMAG M40 - Инструкция за инсталлиране Конвенционален температурен и оптично-димен детектор

ВНИМАНИЕ: Прочетете внимателно инструкцията преди да пристъпите към инсталлиране на детектора!

Детектор SensoMAG M40 е съвместим с всеки конвенционален пожарен панел с праг на влизане в състояние ПОЖАР между 10mA и 15mA (между 10mA и 30mA с основа B24RD).

Детектор SensoMAG M40 е съвместим с **4** типа основи:

- ① B12L/U - Релейна основа (не се покрива от EN 54-5/7);
- ② B24 - Стандартна основа, нисък профил; B24-HP - Стандартна основа, висок профил;
- ③ B24D - Стандартна основа с Шотки диод;
- ④ B24RD - Стандартна основа с Шотки диод и увеличен ток в алармено състояние.

1. Изберете подходящо място за монтаж на детектора. Следвайте дадените инструкции за инсталлиране. **Забележка:** Не инсталлирайте детектора в близост до източници на пари, дим, прах или топлина - печки, камини и т.н.

2. Ако желаете да "заключите" детектора към основата отстранете зъбчето с тръгълна форма (използвайте малка плоска отвертка) и отчупете пластмасовия ключ. Съхранявайте пластмасовия ключ на достъпно място, за да можете при необходимост да свалите детектора от основата.

3. Монтирайте основата на тавана на помещението, като подберете винтове и дюбели според монтажната повърхност.

4. Извършете електрически монтаж съгласно приложената схема.

ВНИМАНИЕ: Изключете захранването на линията преди да монтирате детектора!

5. Поставете детектора в основата и го завъртете по посока на часовниковата стрелка до попадане в направляващите канали. Продължете да въртите докато маркерите на основата и детектора съвпаднат - чува се цвркане.

6. Ако детекторът е заключен към основата, за да го отворите за почистване и поддръжка трябва да използвате пластмасовия ключ. Леко натиснете с ключа в отвора на основата и едновременно с това завъртете детектора обратно на часовниковата стрелка.

ВНИМАНИЕ: В случай, че сте свалили платката на детектора за поддръжка, за да я монтирате обратно към корпуса, използвайте за ориентир цветния стикер в единия от юглите ѝ. Завъртете платката така, че отворът от лявата страна на корпуса на цветния стикер да съвпадне с репера от външната страна на корпуса. Отворът трябва да съвпадне с щифта отдолу. Натиснете внимателно платката надолу, за да я фиксирате на място.

7. Тествайте детектора за правилна работа и светлинна индикация.

Türkçe

SensoMAG M40 - Montaj Kilavuzu Konvansiyonel sensor duman ve sıcaklık hızı dedektörü

DİKKAT: Montaj yapmadan önce, dikkatle montaj talimatını okuyunuz!

SensoMAG M40 dedektör yangın rejimi dusuk eşik değeri 10mA+15mA arası olan her konvansiyonel panel ile uygun (değeri 10mA+15mA B24RD tip soket ile).

SensoMAG M40 dedektör 4 ayrı soket ile kullanılabilir:

- ① B12L/U - röleli soket (EN 54-5/7'e göre uyumlu değildir);
- ② B24 - standart soket, düşük profilli tasarım; B24-HP - standart soket, yüksek profilli tasarım;
- ③ B24D - standart soket Schottky diod ile;
- ④ B24RD - standart soket Schottky diod ile ve alarm durumunda artan akım.

1. Dedektörün montaj yerini seçiniz. Verilen montaj talimatlarına uyunuz. **NOT:** Dedektör buhar, su kondansatör, duman ve sigara dumanı yakınına monte etmeyiniz. Dedektör ısı kaynağı yakınına monte etmeyiniz, örneğin ocak, fırın gibi.

2. Dedektör ile soketi birbirine bağlamak istediğinizde, üçgen şeklindeki "diş" (küçük yassi tornavida yardımıyla) ayırm ve plastik anahtarı soketten koparin. Plastik anahtarı uygun bir yerde muhafaza edin. İhtiyaç olduğunda bu anahtar ile dedektör soketten ayırlırsınız.

3. Dedektör soketini korunan alanın tavanına, uygun vida kullanarak monte ediniz.

4. Elektrik bağlantılarını ilgili şemaya göre yapınız.

DİKKAT: Elektrik montajı sırasında besleme olmamalıdır!

5. Dedektör sokete yerleştiriniz ve saat yönünde, kılavuz kanallara yerlesene kadar çeviriniz. Çevirmeye devam ediniz. Dedektör ve soket işaretleri karşı karşıya gelecektir ve kilitleme sesi duyulacaktır.

6. Eğer dedektör soketinden üçgen şeklindeki "diş" ayırdıysanız, dedektörün temizliği ve bakımı ile ilgili plastik anahtarı kullanmalısınız. Hafifçe anahtarı soket deligine bastırınız ve aynı zamanda dedektör soket yönüne ters çeviriniz.

DİKKAT: Servis (bakım, onarım) için dedektör kasasını sökmek gerekirse, yeniden takarken PCB üzerindeki renkli etiketin plastik kasadaki işaretle denk gelmesine dikkat ediniz.

7. Dedektörü çalışma ve işıklı işaretlerine tutunuz.

TEST AND MAINTENANCE

1. Apply power to the detector.

2. Wait for 30 sec.

3. Exert influence on the fire detector by smoke generator (Aerosol Dispenser) or by aerosol simulator of smoke to test the optical part; or use heat tester (Cordless Heat Detector Tester or Heat Tester 110V>240V) at distance of 20 cm to test the heat part. Within 8 sec the fire detector will enter in fire condition. Both LEDs will light up.

4. Power off the detector for 2 sec minimum. After resetting the detector will enter in duty mode and the LEDs will light off.

The service maintenance periods of the detector should be executed as follows:

1. Inspection for visible physical damage - weekly.

2. Operational test in real conditions - monthly.

3. Check and clean dust contamination - six months.

4. Check and clean base and head contacts and connections - annually.

ТЕСТ И ПОДДЪРЖКА

1. Podaiye zaхранващо напрежение на детектора.

2. İzuchakte 30 sek.

3. Vzyazditevte s generatorem di fuma (Aerosol Dispenser) ili s drugo aerozolno ustroystvo, za da testavate opticheskata chast; ili izpolzvajte topilinnyi tester (Cordless Heat Detector Tester ili Heat Tester 110V>240V) v vryu detekcii po razstoyaniyu 20cm. V granitsite na 8 sekundyi sled vzyazdystviyu detektorot tryabva da se ustavovi v sostoyaniye "POZHAR". Dvata svetodioda che svetyat edinovremennno.

4. Preklyshete s 2 sek minymum zaхранvaniem na detekcii. Sled podobnym reset detektorot, koyt se ustavovi v dezhurem rezhime i dvata svetodioda, koyt che izglasnat.

Servisna poddrzhka na detektorot tryabva da se izvyrshiva:

1. Vyshchennyi oglled za vidimi mehanicheskiye povredy - ezhednevno.

2. Pроверка на работоспособность в реальных условиях - ежемесячно.

3. Profilakticheskaya chistivshchaya na zamysryvanie ot prash - 6 meseca.

4. Profilakticheskaya chistivshchaya na kontaktakh i soetach - 1 godina.

TESTE E MANUTENÇÃO

1. Alimentar o detector.

2. Esperar 30 seg.

3. Exercer influência no detector por fumaça gerador (Aerosol Dispenser) ou outro dispositivo com aerosol simulador de fumaça para testar a parte óptica; ou utilize o teste de temperatura (Teste de Temperatura sem fios ou Teste de Temperatura 110V>240V) a uma distância de 20cm para testar o sensor térmico do detector. Em 8 seg. o detector entrará em estado de alarme. Ambos os Led's acender-se-ão.

4. Retire a Alimentação ao detector no mínimo durante 2 seg. Após efectuar o reset, o detector entrará em modo de manutenção e os Led's apagar-se-ão.

A manutenção do detector deve ser efectuada:

1. Inspeção de danos visíveis - semanalmente.

2. Teste operacional em condições reais - mensalmente.

3. Verificação e limpeza de sujidade - semestralmente.

4. Verificação, limpeza da base, contactos e ligações - anualmente.

TEST VE BAKIM

1. Dedektör besleme veriniz.

2. 30 saniye bekleyiniz.

3. Multi dedektörün duman kismi testini duman jeneratörü (Aerosol Dispenser) veya test spreyi ile isisi kismi ise isi testi cihazı (Cordless Heat Detector Tester veya Heat Tester 110V>240V) ile 20 cm mesafede yapınız. 8 saniye içinde dedektör "yangın" durumuna geçmelidir. İki led anya anda yanmalıdır.

4. En az 2 s iceren beslemeyi kesiniz. Bu şekilde dedektör başlangıç konumuna gelip, ikilid sönectedir.

Periyodik bakım sırasında aşağıdaki yapınız:

1. Fizikal arızalarla karşı gözle muayene - hafifte bir.

2. Gerçek şartlarda çalışabilirlik kontrolü - ayda bir.

3. Kirleme ve tozlanması karşı temizlik - 6 ayda bir.

4. Klemenslerin bakımı ve temizliği - yılda bir.

1



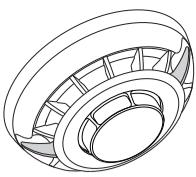
4



*ATTENTION: When the EOL-module is only a capacitor, IT IS OBLIGATORY TO CONNECT a 100K resistor in parallel at the beginning of the line!

*ВНИМАНИЕ: Коротко EOL-модула е само кондензатор, Е ЗАДЪЛЖИТЕЛНО да се добави паралелно в началото на линията съпротивление 100K!

*ATENÇÃO: Quando o módulo EOL (Fim de Linha) é somente um condensador, É OBRIGATÓRIO CONECTAR uma resistência de 100K em paralelo no início da linha.



SensoMAG M40

Conventional fire alarm heat
and optical-smoke detector



1293

DoP No: 049

Tested by EVPU: N.B.1293

Tetelek Electronics JSC

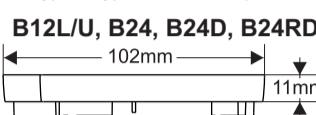
14A Srebarna Str, 1407 Sofia, Bulgaria

EN 54-5:2017+A1:2018

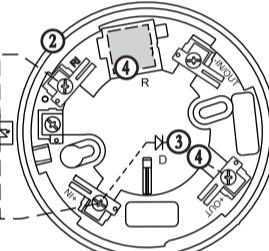
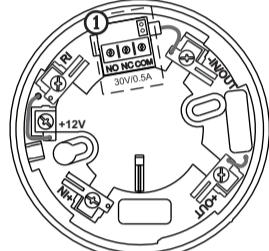
EN 54-7:2018

Detector Class A1/R

! SensoMAG Tipos de bases / Sockel-Typen/ Types de base / Tipi di base



① B12L/U ② B24/B24-HP
③ B24D ④ B24RD



18020870, RevD, 06/2022

Español SensoMAG M40 - Instrucciones de instalación Detector Óptico de Humo y Detector Térmico Convencional

ATENCIÓN: ¡Lea atentamente estas instrucciones antes de proceder a la instalación del detector!

El detector SensoMAG M40 es compatible con cualquier panel de incendios convencional, con umbral de entrada en estado de INCENDIO entre 10mA y 15mA (entre 10mA y 30mA, con base B24RD).

El detector SensoMAG M40 es compatible con 4 tipos de bases:

- ① B12L/U - Base de relé (no cumple EN 54-5/7);
- ② B24 - Base estándar, diseño bajo perfil; B24-HP - Base estándar, diseño alto perfil;
- ③ B24D - Base estándar con diodo Schottky;
- ④ B24RD - Base estándar con diodo Schottky y corriente eléctrica elevada en estado de alarma.

1. Seleccione un lugar apropiado para la instalación del detector. Siga las instrucciones de instalación que se han dado. **Observación:** No instale el detector cerca de fuentes de vapor, humo, polvo o calor: cocinas, chimeneas, etc.

2. Si desea bloquear el detector en la base, retire el denticulo con forma triangular (utilizando un destornillador pequeño y plano), quebrando y arrancando la llave de plástico. Guarde la llave de plástico en un lugar accesible para poder retirar, en caso de necesidad, el detector de la base.

3. Instale la base en el techo de la sala, seleccionando los tornillos y los tacos según la superficie de instalación.

4. Realice el montaje eléctrico según el esquema adjunto.

ATENCIÓN: ¡Desconecte la alimentación de la línea antes de efectuar la instalación del detector!

5. Coloque el detector en la base y hágalo girar en el sentido de la aguja del reloj, hasta que se introduzca en los canales guía. Siga girando, hasta que los marcadores de la base y el detector coincidan: se oye un chasquido.

6. Si el detector está bloqueado en la base, para desbloquearlo deberá utilizar la llave de plástico, con el propósito de su limpieza y mantenimiento. Apriete ligeramente con la llave en la abertura de la base, y, al mismo tiempo, haga girar el detector en el sentido inverso al de la aguja del reloj.

ATENCIÓN: En caso de que haya retirado el circuito del detector de mantenimiento, y, para volver a montarlo en el cuerpo, utilice como punto de referencia la pegatina de color que se encuentra en uno de sus ángulos. Haga girar el circuito de modo que la abertura de la parte izquierda de la pegatina de color coincida con el parámetro de referencia de la parte externa del cuerpo. La abertura deberá coincidir con la clavija que está por debajo. Apriete cuidadosamente el circuito hacia abajo para establecerlo en un lugar fijo.

7. Pruebe el funcionamiento correcto y la indicación lumínosa del detector.

Français SensoMAG M40 - Instruction d'installation Détecteur Multicritère Conventionnel Optique Et Thermovélocimétrique

ATTENTION: Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser le produit!

Le détecteur SensoMAG M40 est compatible avec tout panneau incendie conventionnel fonctionnant sur alarme feu entre 10mA et 15mA.

SensoMAG M40 peut être utilisé avec 4 différentes bases:

- ① B12L/U - Base avec sortie relais (non couverte par la EN 54-5/7);
- ② B24 - Base standard, design compact; B24-HP - Base standard, design haut;
- ③ B24D - Base Standard équipée d'une diode Schottky;
- ④ B24RD - Idem avec tension d'alarme renforcée.

1. Choisir bon endroit pour l'installation du détecteur. Référez vous aux instructions d'installations. **Note:** Ne pas installer ce détecteur près de source de condensation, de vapeur, de fumées, et sources naturelles de chaleur.

2. Pour verrouiller le détecteur sur sa base, enlevez la petite "langue" (forme de triangle) et retirez la petite clé sur la base. Garder la clé en lieu sûr, pour pouvoir ouvrir le détecteur si besoin.

3. Monter la base sur le plafond de la pièce à équiper en utilisant les fixations adaptées à la surface du plafond.

4. Connecter la base du détecteur à la centrale en vous servant du diagramme.

ATTENTION: Déconnectez TOUJOURS l'alimentation avant de brancher vos bases!

5. Insérer le détecteur dans la base et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à qu'il prenne sa place Continuer de tourner jusqu'à verrouiller – un clic se fait entendre.

6. Si le détecteur est verrouillé, pour l'ouvrir en cas de maintenance, utilisez la petite clé plastique. Insérez doucement la clé dans la base et tourner à contre sens des aiguilles d'une montre en même temps.

ATTENTION: En cas de maintenance si vous démontez le corps du détecteur, au remontage, prenez garde de réaligner le détecteur en orientant le sticker de couleur vers la marque dans le couvercle (visible de l'extérieur). Le trou proche de code couleur, doit coïncider avec le trou sur le couvercle plastique. Pressez doucement pour remettre le couvercle en place.

7. Test de bon fonctionnement du détecteur and indications LED.

Español SensoMAG M40 - Instructions de montage

Deutsche SensoMAG M40 - Installationsanleitung

OSTRZEŻENIE: Przed montażem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję!

Der SensoMAG M40 Melder ist mit jeder herkömmlichen Brandmeldeanlage mit einer Eingangsschwelle im FEUER-Modus zwischen 10mA und 15mA (zwischen 10mA und 30mA mit einem Sockel B24RD) kompatibel.

Der SensoMAG M40 Melder ist mit 4 Sockel-Typen kompatibel:

- ① B12L/U - Sockel mit Relais-Ausgang (keine Zertifizierung nach EN 54-5/7);
- ② B24 - Standardsockel flaches Design; B24-HP - Standardsockel, hochwertiges Design;
- ③ B24D - Standardsockel mit einer Schottky-Diode;
- ④ B24RD - Standardsockel mit einer Schottky-Diode und erhöhtem Stromverbrauch im Alarmzustand.

1. Einen passenden Montageort für den Melder auswählen. Die angegebenen Installationsanleitungen beachten.

Bemerkung: Bemerkung: Installieren Sie den Melder nicht in der Nähe von Dampf-, Rauch-, Staub- oder Wärmequellen - Kochfelder, Kamine u.a.

2. Wenn den Melder am Sockel verriegeln wollen, entfernen Sie den dreieckigen Zahn (verwenden Sie einen kleinen Schlitzschraubendreher) und brechen Sie den Kunststoffschlüssel ab. Bewahren Sie den Kunststoffschlüssel an einem zugänglichen Ort auf, damit Sie den Melder bei Bedarf vom Sockel demontieren können.

3. Befestigen Sie den Sockel an die Raumdecke mithilfe von Schrauben und Dübeln in Abhängigkeit von der Montagefläche.

4. Die elektrische Installation erfolgt nach dem beigefügten Schaltplan.

ACHTUNG: Vor Installierung des Melders die Einspeisung für den Kreis ausschalten!

5. Setzen Sie den Melder in den Sockel ein und drehen Sie im Uhrzeigersinn, bis er in den Führungskanälen passt. Drehen Sie weiter, bis die Markierungen des Sockels und des Melders übereinstimmen und einrasten.

6. Wenn der Melder am Sockel verriegelt ist, verwenden Sie den Kunststoffschlüssel, um diesen zur Reinigung und Wartung zu öffnen. Drücken Sie leicht mit dem Kunststoffschlüssel in die Öffnung des Sockels und drehen Sie gleichzeitig den Melder gegen den Uhrzeigersinn.

ACHTUNG: Falls Sie die Melderplatte zur Wartung entfernen haben, verwenden Sie den Farbaufkleber in einer der Ecken als Orientierungspunkt, um sie wieder am Gehäuse zu befestigen. Drehen Sie die Platte so, dass die Öffnung auf der linken Seite des Farbaufklebers mit der Höhenmarke an der Außenseite des Gehäuses übereinstimmt. Die Öffnung muss mit dem Stift unten übereinstimmen. Drücken Sie die Platte aufmerksam nach unten, um diese zu befestigen.

7. Überprüfen Sie den Rauchmelder auf seinen einwandfreien Betrieb und auf Lichtindikation.

Italiano SensoMAG M40 - Istruzioni di installazione Rivelatore Ottico Di Fumo + Termovelocimetrico Convenzionale

ATTENZIONE: Leggere queste istruzioni attentamente prima di installare il dispositivo!

Il rivelatore SensoMAG M40 è compatibile con qualsiasi centrale antincendio convenzionale con soglia di allarme inferiore tra 10mA e 15mA.

Il rivelatore SensoMAG M40 potrà essere utilizzato con 4 tipi di base.

- ① B12L/U - Base con uscita relais (non coperta da EN 54-5/7);
- ② B24 - Base standard, basso profilo; B24-HP - Base standard, alto profilo;
- ③ B24D - Base standard con diodo Shotkey;
- ④ B24RD - Base standard con diodo Shotkey e corrente aumentata in stato di allarme.

1. Selezionare la posizione adatta per l'installazione del rivelatore incendio. Fare riferimento alle istruzioni di installazione. **N.B.:** Non installare il rivelatore vicino a sorgenti di vapore, condensa o fumo, tanto meno vicino a sorgenti di calore naturale.

2. Se si desidera "bloccare" il rilevatore alla base, rimuovere il "dentina" triangolare e staccare la chiavetta plastica sulla base. Conservare la chiavetta in un luogo sicuro in maniera tale di poter aprire il rivelatore in futuro.

3. Fissare la base al soffitto del locale utilizzando la viteria adatta al tipo di superficie.

4. Collegare la base del rivelatore alla centrale antincendio seguendo il diagramma di cablaggio.

ATTENZIONE: Prima di installare il rivelatore collegare l'alimentazione!

5. Inserire il rivelatore nella base e girarlo in senso orario fino a quando arriva nella sua posizione. Continuare a ruotare il rivelatore fino a quando non si blocca nella base (si sentirà un "click").

6. Sarà necessario utilizzare la chiavetta di plastica per aprire il rivelatore onde eseguire la manutenzione e pulizia. Premere leggermente con la chiavetta di plastica nell'apertura della base e ruotare contemporaneamente il rivelatore in senso antiorario.

ATTENZIONE: Se si rimuove il PCB del rivelatore durante la manutenzione, allineare l'adesivo colorato con il segno all'esterno del corpo di plastica quando lo si rimonta. Il foro adiacente all'adesivo colorato dovrà coincidere con il perno sul corpo di plastica. Premere leggermente verso giù per incastrare il PCB.

7. Testare il rivelatore per funzionamento e indicazione LED corretto.

PRUEBA Y MANTENIMIENTO

1. Suministre tensión de alimentación al detector.
2. Espere durante 30 segundos.
3. Influya con un generador de humo (Aerosol Dispenser) u otro dispositivo de aerosol para ensayar la parte óptica, o bien utilice un probador térmico (Cordless Heat Detector Tester o Heat Tester 110V>240V) sobre el detector a una distancia de 20 cm. En los límites de 8 segundos después de la influencia, el detector deberá establecerse en estado de INCENDIO. Ambos diodos luminiscentes se iluminarán simultáneamente.

4. Interrumpa por 2 segundos, como mínimo, la alimentación del detector. Después de un reinicio, el detector pasará a modo de reposo y ambos diodos LED se apagaran.

El mantenimiento de los detectores deberá efectuarse:

1. Revisión externa por daños mecánicos visibles: cada semana
2. Inspección de la capacidad de trabajo en condiciones reales: cada mes
3. Limpieza preventiva contra la contaminación de polvo: cada 6 meses
4. Inspección preventiva y limpiede del sistema de contacto: cada 1 año

TEST UND WARTUNG

1. Den Rauchmelder an die Spannungsversorgung legen.

2. 30 Sekunden abwarten.

3. Setzen Sie einen Wärmetesten ein (Cordless Heat Detector Tester oder Heat Tester 110V>240V) in einem Abstand von 20 cm. Innerhalb von 8 Sekunden muss der Rauchmelder im FEUER-Modus übergehen. Die beiden LED Leuchten werden gleichzeitig aufleuchten.

4. Setzen Sie einem Rauchgenerator (Aerosol Dispenser) oder ein anderes Aerosolgerät ein, damit Sie die Optik überprüfen; oder nutzen Sie einen Wärmetesten (Cordless Heat Detector Tester oder Heat Tester 110V>240V) auf den Melder in einem Abstand von 20 cm. Innerhalb von 8 Sekunden muss der Rauchmelder im FEUER-Modus übergehen. Die beiden LED Leuchten werden gleichzeitig aufleuchten.

Die Wartung der Melder umfasst folgende Tätigkeiten:

1. Sichtprüfung zur Feststellung von sichtbaren mechanischen Beschädigungen wöchentlich.
2. Betriebstest unter realen Bedingungen – monatlich.
3. Prophylaktische Reinigung von Staubschmutzungen – alle sechs Monate.
4. Prophylaktische Inspektion und Reinigung des Kontaktsystems – jährlich.

TEST ET MAINTENANCE

1. Alimenter le détecteur.
2. Attendre 30 sec.

3. Utiliser un générateur de fumée (Dispenser) ou un aérosol simulateur de fumée (CHEKKIT SMOKE). Pour tester la partie «optique»; ou utiliser un testeur de chaleur (Cordless Heat Detector Tester ou Heat Tester 110V>240V) à une distance de 20 cm pour la partie «thermique». Dans les 8 secondes, le détecteur doit se mettre en mode «FEU». Toutes les LEDs s'allument.

4. Débrancher le détecteur pendant au moins 2 secondes. Après le redémarrage, le détecteur se met en mode veille et les LEDs sont éteintes.

Une bonne maintenance des détecteurs s'effectue sur le principe suivant:

1. Inspection visuelle pour défauts extérieurs - hebdomadaire.
2. Test opérationnel en condition réelle - mensuel.
3. Vérification et Nettoyage des poussières et dépôts intérieurs - tous les six mois.
4. Vérification et nettoyage de la base, des têtes, des connexions - annuelle.

TEST E MANUTENZIONE

1. Alimentare il rivelatore.
2. Attendere 30 secondi.

3. Testare il rivelatore con generatore di fumo (Dispenser) o altro dispositivo aerosol similatore di fumo (CHEKKIT SMOKE) per controllare la parte ottica; oppure utilizzare il test di calore (Cordless Heat Detector Tester o Heat Tester 110V>240V) ad una distanza pari a 20cm per testare la parte "calore". Entrò 8 secondi, il rivelatore dovrà entrare in condizioni incendio. Si illumineranno entrambi i LED.

La manutenzione del rivelatore dovrà includere:

1. Ispezione vis